

とちぎけん はたら ひと  
**栃木県で働いている人へ**  
Sa mga nagtatrabaho sa Tochigi

フィリピン語版  
Tagalog



し ごと こま  
**仕事で困ったことを**  
そう だん  
**相談してください！**

**Mangyaring makipag-usap kung  
May problema sa trabaho!**

かね  
**お金は いりません (¥0) Walang bayad**

たとえば

- ① 来なくていいと言われた。
- ② 働いたのに お金を もらえない。
- ③ 働く 時間 や 場所、やることが 契約 と 違う。
- ④ いやなことを 言われた、いやなことを された。 など



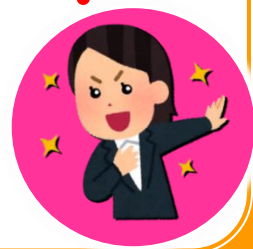
**Halimbawa**

- ① Kung sinabihan kang huwag ka nang pumasok.
- ② Nagtrabaho pero walang tinanggap na sahod.
- ③ Pinagkasunduang lugar at oras ay magka-iba sa pinagkasunduan
- ④ Pagsalitaan, gawan nang di kaaya-aya at kung ano pa.



とちぎけん ろう どう い いん かい き  
**栃木県労働委員会 に来てください！**

**Mangyaring pumunta sa Komunidad  
ng mga trabahador sa Tochigi.**



とちぎけんろうどういんかい  
**栃木県労働委員会**

**Lupon ng Mangagawa  
ng Tochigi**

**TEL 028-623-3337**

げつようび きんようび

**月曜日～金曜日(Lun- Bye)**

**8:30 AM ~ 5:15 PM**

そうだん にほんご

**相談は日本語でします。**

**Ang konsultasyon ay  
wikang hapon**

〒320-8501  
うつのみやし はなわだ とちぎけんちょうしゃ みなみかん  
宇都宮市 塙田1-1-20 栃木県庁舎 南館 5F  
5F-Minamikan, Opisina ng Tochigi Prefektural  
1-2-20 Hanawada, Utsunomiya 320-8501



ろうどういんかい  
**労働委員会**はあなたと会社の話し合いを  
てつだ  
手伝います。これを「あっせん」と言います。

**Tutulungan ka ng komite sa paggawa na  
talakayin ang kompanya. Ito ay sinasabing  
“Pamanagitan” .**

**「あっせん」では (Pamanagitan)**

- ① まず始めに、あなたから話を聞きます。  
Sa umpisa ay, pakikingan ang sasabihin mo.
- ② 次に、会社から話を聞きます。  
Kasunod ay, pakikingan ang sasabihin ng kompanya.
- ③ そして、困ったことがなくなるように、みんなで相談します。  
Pagkatapos ,pag-uusapan ang naging problema at aayusin.

こうせいろうどうしょう  
**厚生労働省**ではいろいろな国の言葉で相談を受け付けています  
Ang Nangangasiwa ng Kalusugan, Paggawa at kapakanan ay  
tumatanggap ng konsultasyon na wika ng iba ibang Bansa.

がいこくじん ろうどうしゃ む そうだん だいやる  
◆ **外国人労働者 向け相談ダイヤル**

Tawagan para sa konsultasyon ng mga dayuhang manggagawa.

がいこくじん ろうどうしゃ そうだん こーなー  
◆ **外国人労働者 相談コーナー**

Panulukang konsultasyon sa dayuhang manggagawa.

